



## **Nordzypern**

Die Türkische Republik Nordzypern TRNC wird von der internationalen Staatengemeinschaft – mit Ausnahme der Türkei – nicht als Staat anerkannt. Es ist zu beachten, dass für die Registrierung von Zivilstands Angelegenheiten in Nordzypern die Dokumente ohne Beglaubigung des Regionalen Konsularcenters Griechenland/Zypern an die zuständige Zivilstandsbehörde in der Schweiz geschickt wird. Ob diese ausländische Urkunden in der Schweiz anerkannt werden, entscheidet schliesslich die für Ihren Heimatort zuständige kantonale Aufsichtsbehörde im Zivilstandswesen.

Die Dokumente müssen im Original, nicht älter als 6 Monate und in eine Schweizer Landessprache (Deutsch, Französisch, Italienisch) oder auf Englisch übersetzt, sein.

## **Chypre du Nord**

La communauté internationale, excepté la Turquie, ne reconnaît pas la République Turque de Chypre du Nord (RTCN) en tant qu'état. Concernant l'enregistrement des affaires d'état civil en Chypre du Nord, les documents seront envoyés aux autorités compétentes en Suisse sans légalisation du Centre consulaire régional Grèce/Chypre. L'autorité de surveillance cantonale en matière d'état civil de votre commune d'origine prendra la décision quant à la reconnaissance des documents en Suisse.

Les documents doivent être des originaux, datés de moins de 6 mois et traduits dans une langue officielle suisse (allemand, français, italien) ou en anglais.

## **North Cyprus**

The international community, except Turkey, does not recognize the Turkish Republic of Northern Cyprus TRNC as a state. It should be noted that for the registration of civil status matters in Northern Cyprus, the documents will be sent to the competent civil status authority in Switzerland without legalization of the Regional Consular Center Greece / Cyprus. The cantonal supervisory authority in civil status responsible for your hometown will ultimately decide whether these foreign documents will be recognized in Switzerland.

All documents must be original, not older than 6 months and translated into a Swiss national language (German, French, Italian) or in English.